



اجتماع
مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة
الدورة العادية الحادية والثلاثون
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
8-7 ربيع الثاني 1444 هـ الموافق 1 و2 نوفمبر/تشرين ثاني 2022م

ق31/31(11/22)/14-خ(000374)

أصل الكلمة باللغة الفرنسية
مرفق ترجمة باللغة العربية والانجليزية

كلمة
معالي السيد
حسين إبراهيم طه
الأمين العام لمنظمة التعاون الإسلامي

أمام
مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة
الدورة العادية (31)

الجزائر - الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
7 ربيع الثاني 1444 هـ الموافق 1 نوفمبر/تشرين ثاني 2022م

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ عَلَى أَشْرَفِ الْمُرْسَلِينَ

(Au Nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux)
*(Que la prière et la paix soient sur le sceau des prophètes et des
messagers)*

Excellence, M. le Président Abdelmajid Tebboune, Président de la République algérienne démocratique et populaire, et Président de la 31^{ème} Session du Conseil de la Ligue des Etats arabes,

**Majestés, Altesses et Excellences,
Excellence, M. Ahmed Aboul Gheit, Secrétaire Général de la Ligue des Etats arabes,**

Mesdames et messieurs,

C'est pour moi un réel plaisir que d'adresser à Son Excellence le Président Abdelmajid Tebboune, Président de la République algérienne démocratique et populaire, mes sincères remerciements pour l'aimable invitation qu'il nous a adressée pour participer à cette 31^{ème} Session du Conseil de la Ligue des Etats arabes au niveau du sommet. Mes vifs remerciements vont également à S.E. M. Ahmed Aboul Gheit, Secrétaire Général de la Ligue des Etats arabes.

Je voudrais, en outre, exprimer mes sincères félicitations à Son Excellence le Président Abdelmajid Tebboune ainsi qu'à la République algérienne démocratique et populaire pour la présidence de la présente session, qui, nous sommes confiants, ne manquera pas de conférer davantage d'efficacité à l'action arabe commune. J'ai également l'honneur de rendre hommage à la Tunisie pour sa présidence de la session précédente. Je tiens, en outre, à mettre en exergue la profondeur des liens entre l'Organisation de Coopération Islamique et la Ligue des États arabes, qui sont unies par des principes, des valeurs, des dénominateurs et des défis communs. Nous nous aspirons à renforcer la coopération, la solidarité, la coordination et la complémentarité entre les deux parties.

**M. le Président,
Majestés, Altesses et Excellences,
Mesdames et messieurs,**

A l'heure où il s'emploie à se remettre de la pandémie de la COVID-19 et de ses incidences, le monde continue d'être confronté à de sérieux défis sécuritaires, économiques et environnementaux. En outre, nombreuses sont les questions qui préoccupent le monde arabo-musulman et qui demeurent depuis longtemps sans aucun signe d'issue.

La Cause de la Palestine et d'Al-Qods Al-Charif, étant la question centrale unissant les systèmes d'action conjointe arabe et islamique, continue de figurer au premier rang de ces questions, en l'absence continue d'horizon politique crédible et dans le contexte de la recrudescence des agressions israéliennes à l'encontre du peuple palestinien, de son territoire et de ses lieux saints, en particulier la mosquée bénie d'Al-Aqsa. Semblable situation menace de générer de graves conséquences qui détérioreraient encore plus les conditions, ce qui nous commande d'unifier nos positions et de redoubler d'efforts sur la scène internationale, à l'effet de mettre en œuvre les résolutions de la légalité internationale, de fournir une protection internationale au peuple palestinien et de soutenir ses droits légitimes, y compris le droit d'établir son État souverain sur la base des frontières de 1967, avec pour capitale Al-Qods Al-Charif.

Je ne saurais omettre, en cette circonstance, de me féliciter une nouvelle fois de la signature par les factions palestiniennes de la Déclaration d'Alger pour la réconciliation nationale, qui marque une étape décisive et probante vers la fin des divisions et le rétablissement de l'unité nationale du peuple palestinien. Nous adressons nos remerciements et notre appréciation à l'Algérie sœur pour ses efforts précieux et pour avoir accueilli le dialogue palestinien. Nous réaffirmons notre soutien à toute initiative en faveur de la réalisation de l'unité nationale palestinienne, dans le cadre de l'Organisation de libération de la Palestine, seul représentant légitime du peuple palestinien.

Dans ce contexte, nous soutenons les efforts de la Ligue des Etats arabes pour la réalisation de la sécurité et de la stabilité en Libye, en Somalie, en Irak, au Yémen, en Syrie et au Soudan.

**M. le Président,
Majestés, Altesses et Excellences,
Mesdames et messieurs,**

Au sein de l'OCI nous déployons de grands efforts face aux crises et défis qui se présentent dans les Etats du Sahel et du Bassin du Lac Tchad et en Afghanistan. Nous soutenons aussi les droits de nos frères les Rohingyas au Myanmar, au Jammu et Cachemire et toutes les minorités musulmanes dans le monde. Nous réaffirmons la souveraineté de la République d'Azerbaïdjan sur tous ses territoires.

La lutte contre le terrorisme, l'extrémisme, le discours de haine et l'islamophobie dans le monde est aussi parmi les défis majeurs auxquels nos sociétés arabes et musulmanes font face et qui exigent l'intensification des efforts, le renforcement de la coopération à l'échelle régionale et internationale et l'enracinement des valeurs de tolérance, de compréhension mutuelle et de coexistence pacifique.

**M. le Président,
Majestés, Altesses et Excellences,
Mesdames et messieurs,**

Tout en aspirant au renforcement de la coopération entre l'OCI et la Ligue des États arabes pour contribuer à la solution des questions d'intérêt commun et à la promotion de la coopération dans les domaines économique, scientifique et culturel et dans l'autonomisation des femmes et des jeunes, nous sommes confiants que la présidence algérienne du Sommet arabe donnera un nouvel élan à la coopération arabo-islamique.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

Wassalamou Alaikom Warahmatoullahi wabarakatouhou.

بسم الله الرحمن الرحيم
والصلاة والسلام على أشرف المرسلين

فخامة الرئيس عبد المجيد تبون، رئيس الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، رئيس الدورة
الحادية والثلاثين لمجلس جامعة الدول العربية،
أصحاب الجلالة والفخامة والسمو والمعالي،
معالي السيد أحمد أبو الغيط، الأمين العام لجامعة الدول العربية
حضرات السيدات والسادة،

يسعدني أن أتقدم الى فخامة الرئيس عبد المجيد تبون، رئيس الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية،
بخالص الشكر على الدعوة الكريمة التي وجهها لنا لحضور الدورة الحادية والثلاثين لمجلس جامعة الدول
العربية على مستوى القمة. والشكر موصول لمعالي السيد أحمد أبو الغيط، الأمين العام لجامعة الدول
العربية.

وأود أن أتقدم الى فخامة الرئيس عبد المجيد تبون والى الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية بخالص
التهنئة على رئاسة هذه الدورة، واثقين أنها ستضيف مزيدا من الفعالية على العمل العربي المشترك. كما
يشرفني أن أشيد برئاسة تونس في الدورة السابقة.

وأود أن أؤكد على عمق الروابط بين منظمة التعاون الإسلامي وجامعة الدول العربية وما يجمعهما من
مبادئ وقيم وقواسم وتحديات مشتركة. ونتطلع الى تعزيز التعاون والتضامن والتنسيق والتكامل بين
الجانبين.

فخامة الرئيس

أصحاب الجلالة والفخامة والسمو والمعالي،
حضرات السيدات والسادة،

يواجه العالم، في الوقت الذي يسعى فيه الى التعافي من جائحة كوفيد-19 وآثارها، تحديات أمنية واقتصادية
ومناخية جسيمة. والعديد من القضايا التي تهم العالم العربي والإسلامي تراوح مكانها منذ زمن طويل دون
أن نرى حولا لها في الأفق.

وتبقى القضية الفلسطينية والقدس الشريف، التي تشكل القضية المركزية والجامعة للعمل العربي والإسلامي
المشترك، على رأس هذه القضايا، حيث تشهد استمرار انغلاق أفق الحل السياسي وتساعد وتيرة
الاعتداءات الإسرائيلية على الشعب الفلسطيني وأرضه ومقدساته وخصوصا المسجد الأقصى المبارك،
مما يهدد بمزيد من تدهور الأوضاع، ولذلك فإنه من الضروري توحيد مواقفنا وتعزيز جهودنا على الساحة

الدولية لتنفيذ قرارات الشرعية الدولية، وتوفير الحماية للشعب الفلسطيني ودعم حقوقه المشروعة بما فيها حقه في قيام دولة فلسطين على حدود العام 1967م وعاصمتها القدس الشرقية. ولا يفوتنا في هذه المناسبة ان نجدد ترحيبنا بتوقيع الفصائل الفلسطينية على إعلان الجزائر للمصالحة الوطنية، باعتباره خطوة مهمة وإيجابية على طريق إنهاء الانقسام واستعادة الوحدة الوطنية للشعب الفلسطيني. ونتوجه بالشكر والتقدير للجزائر الشقيقة على حسن مساعيها واستضافتها للحوار الفلسطيني، مؤكداً دعمنا لكل الجهود التي تساهم في تحقيق الوحدة الوطنية الفلسطينية في إطار منظمة التحرير الفلسطينية الممثل الشرعي والوحيد للشعب الفلسطيني. وندعم في هذا السياق جهود جامعة الدول العربية لتحقيق الأمن والاستقرار في كل من ليبيا والصومال والعراق واليمن وسوريا والسودان.

فخامة الرئيس

أصحاب الجلالة والفخامة والسمو والمعالي،

حضرات السيدات والسادة،

إننا في منظمة التعاون الإسلامي نبذل جهوداً كبيرة في مواجهة الأزمات والتحديات الماثلة في دول الساحل وحوض بحيرة تشاد وأفغانستان. وندعم في هذا السياق حقوق إخواننا الروهينغا في ميانمار وجامو وكشمير وكافة الأقليات المسلمة في العالم، ونؤكد على سيادة جمهورية أذربيجان على جميع أراضيها. كما تمثل مكافحة الإرهاب والتطرف والتصدي لخطاب الكراهية والاسلاموفوبيا حول العالم من أبرز التحديات التي تواجه مجتمعاتنا العربية والإسلامية والتي تتطلب تكثيف الجهود وتعزيز التعاون على الصعيدين الإقليمي والدولي وترسيخ قيم التسامح والتفاهم والتعايش السلمي. وإذ نتطلع الى المزيد من التنسيق بين منظمة التعاون الإسلامي وجامعة الدول العربية للمساهمة في حل القضايا المشتركة والى تعزيز التعاون في المجالات الاقتصادية والعلمية والثقافية، وتمكين المرأة والشباب، فإننا نتطلع الى أن تعطي رئاسة الجزائر للقيمة العربية دفعة جديدة للتعاون العربي الإسلامي.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

Speech by
H.E. Mr. Hissein Brahim Taha,
Secretary-General of the Organization of Islamic Cooperation (OIC)
at the
31st Session of the Council of the League of Arab States at the Level of the
Summit

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ عَلَى أَشْرَفِ الْمُرْسَلِينَ

Your Excellency President Abdelmadjid Tebboune, President of the People's Democratic Republic of Algeria, Chair of the 31st session of the Council of the League of Arab States,
Your Majesties, Excellencies, and Highnesses,
Your Excellency Mr. Ahmed Aboul Gheit, Secretary-General of the League of Arab States,
Ladies and Gentlemen,

It gives me great pleasure to express to H.E. President Abdelmadjid Tebboune, President of the People's Democratic Republic of Algeria, my sincere thanks for the kind invitation extended to us to attend the 31st session of the Council of the League of Arab States at the level of the Summit. My thanks are also due to Mr. Ahmed Aboul Gheit, Secretary-General of the League of Arab States.

I would also like to extend my sincere congratulations to H.E. President Abdelmadjid Tebboune, and to the People's Democratic Republic of Algeria, on chairing this session. We are confident it will bring more efficiency to joint Arab action. I am also honored to pay tribute to Tunisia for chairing the previous session. I wish to underline, on this occasion, the depth of the relations between the Organization of Islamic Cooperation and the League of Arab States, which are united by common principles, values, denominators and challenges. We look forward to further boosting cooperation, solidarity, coordination, and integration between the two sides.

Mr. President,
Your Majesties, Excellencies, and Highnesses,
Ladies and Gentlemen,

As it seeks to recover from COVID-19 and its repercussions, the world is confronted with serious security, economic and climate challenges. Many protracted issues that are of concern to the Arab and Islamic world are still unresolved.

The Cause of Palestine and Al-Quds Al-Sharif, being the central cause for both Arab and Islamic joint action systems, ranks first among those issues, with the continuous absence of a political horizon and the ever-escalating Israeli aggressions against the Palestinian people and their land and holy places, particularly the blessed al-

Aqsa Mosque. This threatens to generate severe consequences that would further deteriorate conditions, which makes it necessary for us to unify our positions and strengthen our efforts on the global scene, toward implementing international legitimacy resolutions, providing international protection to the Palestinian people, and supporting their legitimate rights, including the right to establish their sovereign state based on the 1967 borders, with al-Quds al-Sharif as its capital.

We avail ourselves of this opportunity to welcome again the signing, by the Palestinian factions, of the Algeria Declaration of National Reconciliation, being a significant and positive step toward ending divisions and restoring the national unity of the Palestinian people. In this regard, we extend our thanks and appreciation to sisterly Algeria for its valuable endeavors and for hosting the Palestinian dialogue, and reaffirm our support to all efforts that can help achieve Palestinian national unity within the framework of the Palestinian Liberation Organization, the sole legitimate representative of the Palestinian people.

In this context, we support the efforts of the League of Arab States for the achievement of security and stability in Libya, Somalia, Iraq, Yemen, Syria and Sudan.

**Mr. President,
Your Majesties, Excellencies, and Highnesses,
Ladies and Gentlemen,**

At the OIC, we undertake great efforts regarding the crises and challenges facing the States of the Sahel and Lake Chad Basin and Afghanistan. We also extend our support for the rights of our brothers the Rohingyas in Myanmar, in Jammu and Kashmir and all Muslim minorities in the world. We reaffirm the Republic of Azerbaijan's sovereignty on all its territories.

Combating terrorism, extremism, hate speech and Islamophobia worldwide is among the main challenges facing our Arab and Muslim societies which require intensive efforts, enhanced regional and global cooperation, and a stronger adherence to the values of tolerance, mutual understanding, and peaceful coexistence.

**Mr. President,
Your Majesties, Excellencies, and Highnesses,
Ladies and Gentlemen,**

As we look forward to increasing cooperation between the OIC and the League of Arab States, which will help find solutions to common issues, as well as boost cooperation in the economic, scientific and cultural fields and in women and youth empowerment, we are hopeful that Algeria's chairmanship of the Arab Summit will give a new impetus to Arab-Islamic cooperation.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

We Assalamu Alykum We Rahmatu Allahi We Barakatuhu